

**Gruppo riempimento anticalcare, ispezionabile, con indicatore della pressione di taratura**

I

**Controllable antiscale filling unit, with set pressure indicator. Serviceable.**

GB

**Überwachbare kalkabstoßende Füllarmatur mit Regeldruckanzeige**

D

**Groupe de remplissage anti-calcaire, inspectable avec indication de la pression de tarage**

F

**Grupo de relleno anticalcareo, inspeccionable, con indicador de la presión de tarado**

E

**Grupo de enchimento anti-calcário, inspeccionável, com indicador da pressão de regulação**

P

**Vulcombinatie. Controleerbaar, kalkafstotend en met aanduiding van de ingestelde druk**

NL

**ΑΥΤΟΜΑΤΟΣ ΠΛΗΡΩΣΗΣ ΒΑΡΕΩΣ ΤΥΠΟΥ**

GR

© Copyright 2010 Caleffi

**553 series**

**Funzione**

**Function**

**Funktion**

**Fonction**

**Función**

**Função**

**Werking**

**ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**

Il gruppo di riempimento va installato sulla tubazione di adduzione dell'acqua negli impianti di riscaldamento a circuito chiuso e la sua funzione principale è quella di mantenere stabile la pressione dell'impianto, ad un valore impostato, provvedendo automaticamente al reintegro dell'acqua mancante.

**Questo prodotto ha la particolarità di essere pretarabile. Esso, cioè, può essere tarato ad un valore di pressione desiderato prima della fase di caricamento dell'impianto.**

The filling unit should be installed on the water supply pipe in closed-circuit heating systems and its main function is to keep the system pressure stable, on a set value, by supplying water automatically.

**This product can be pre-set. That is, it can be set onto the desired pressure before filling the system.**

Die Füllarmatur wird in die Wasserzulaufleitung von Heizungsanlagen mit geschlossenem Heizkreis installiert und ihre Hauptaufgabe besteht darin, den Anlagendruck stabil auf einem eingestellten Wert zu halten und für den automatischen Nachlauf fehlenden Wassers zu sorgen.

**Dieses Produkt ist voreinstellbar. Dies bedeutet, dass es vor der Anlagenfüllung auf einen gewünschten Druckwert eingestellt werden kann.**

Installer le groupe de remplissage sur le conduit d'amenée de l'eau pour les installations de chauffage à circuit fermé; sa fonction principale est de maintenir la pression du circuit stable à une valeur programmée, en ajoutant automatiquement l'eau qui manque.

**Ce dispositif présente la particularité d'être pré-réglable. Il peut donc être taré à une valeur de pression choisie avant la phase de remplissage de l'installation.**

El grupo de rellenado se instala en el tubo de entrada de agua a los sistemas de calefacción de circuito cerrado, y su función principal es mantener la presión de la instalación estable en un valor prefijado, reponiendo automáticamente el agua que falta.

**Este dispositivo se puede tarar a la presión deseada antes de cargar la instalación.**



**UNIDOMO®**

**Web:** [www.unidomo.de](http://www.unidomo.de)

**Telefon:** 04621- 30 60 89 0

**Mail:** [info@unidomo.com](mailto:info@unidomo.com)

**Öffnungszeiten:** Mo.-Fr. 8:00-17:00 Uhr

**VIESMANN**

**Buderus**

 **Vaillant**

**WOLF**

 **JUNKERS**  **BOSCH**




 **remeha**




 **DAIKIN**

**ROTEX**

a member of DAIKIN group



-  Individuelle Beratung
-  Kostenloser Versand
-  Hochwertige Produkte

-  Komplettpakete
-  Über 15 Jahre Erfahrung
-  Markenhersteller

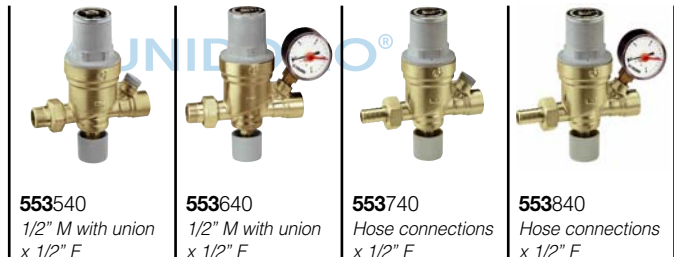
O grupo de enchimento deve ser instalado na tubagem de adução de água nos sistemas de aquecimento com circuito fechado e a sua principal função é manter estável a pressão do sistema, a um valor definido, procedendo automaticamente à reintegração da água que falta. **Este produto tem a particularidade de ser pré-calibrável. Ou seja, pode ser calibrado para o valor de pressão desejado antes da fase de carregamento do sistema.**

De vulcombinatie wordt geplaatst in de aanvoer van gesloten verwarmings- of koelinstallaties en zijn belangrijkste functie is de druk in het systeem stabiel te houden op een ingestelde waarde. Indien nodig vult hij de installatie bij met water.

**Speciaal aan dit product is het feit dat hij voorinstelbaar is. Dit wil zeggen dat men de vereiste druk kan instellen voordat de installatie gevuld wordt. Na plaatsing, tijdens het vullen van de installatie, zal de toevoer van water stoppen van zodra de ingestelde druk bereikt is.**

Ο αυτόματος πλήρωσης τοποθετείται στο σωλήνα παροχής του κρύου νερού σε κλειστό κύκλωμα θέρμανσης και η κύρια λειτουργία του είναι να διατηρεί σταθερή την πίεση του κυκλώματος, σε μια ορισμένη τιμή, γεμίζοντας αυτόματα την εγκατάσταση όταν χρειαστεί. **Αυτό το προϊόν έχει την ιδιαιτερότητα να προρυθμιστεί. Δηλαδή, μπορεί να βαθμονομηθεί σε μια επιθυμητή πίεση πριν από την πλήρωση της εγκατάστασης.**

## Product range



## Valve specifications

### ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Materials: - Body:	brass EN12165 CW617N
- Cover:	PA66 GF 30
- Control stem:	brass EN12164 CW614N
- Moving parts:	brass EN12164 CW614N
- Seals:	NBR
- Strainer:	stainless steel
- Medium:	water
- Max inlet pressure:	16 bar
- Pressure setting range:	0,2–4 bar
- Factory setting:	1,5 bar
- Indicator accuracy:	±0,15 bar
- Pressure gauge range:	0–4 bar
- Max working temperature:	65°C
- Filter mesh Ø:	0,28 mm
- Connections: - Inlet:	553540/640; 1/2" M with union
- Outlet:	553740/840; 1/2" M hose connections
- Pressure gauge:	1/2" F 1/4" F

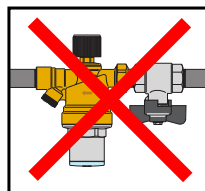
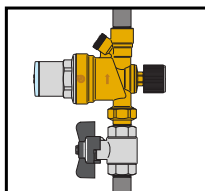
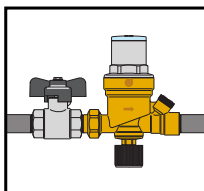
Υλικά: -Σώμα:	ορείχαλκος EN 12165 CW617N
-Περίβλημα:	PA66 GF30
-Κορμός:	ορείχαλκος EN 12164 CW614N
-Ανταλλακτικά:	ορείχαλκος EN 12164 CW614N
-Δακτύλιοι:	NBR
-Φίλτρο:	ανοξείδωτος χάλυβας
- Κατάλληλα υγρά:	Νερό
- Μέγιστη πίεση εισόδου:	16 bar
- Ρύθμιση πίεσης:	0,2-4 bar
- Εργοστασιακή ρύθμιση:	1,5 bar
- Δείκτης ακριβείας:	±0,15 bar
- Πίεση μανομέτρου:	0-4 bar
- Μέγιστη θερμοκρασία λειτουργίας:	65°C
- Πλέγμα φίλτρου:	0,28 mm
- Συνδέσεις: - Είσοδος:	553540/640; 1/2" αρσενική μούφα
	553740/840; 1/2" συνδέσεις
	σωλήνα με αρσενικό πάσο
- Έξοδος:	1/2" F
- Μανόμετρο:	1/4" F

**Installazione**  
**Installation**  
**Einbau**  
**Instalación**  
**Instalação**  
**Installatie**  
**ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**

- 1) L'installazione del gruppo di riempimento serie 553 può essere effettuata sia con tubazione verticale che orizzontale. E' tuttavia indispensabile che il gruppo non sia installato capovolto.
- 2) Il gruppo viene normalmente tarato ad una pressione non inferiore a quella che si ottiene sommando la pressione idrostatica e 0,3 bar.
- 3) Il sistema di regolazione meccanico permette anche di eseguire la taratura prima di montare il gruppo sull'impianto. Dopo l'installazione il meccanismo interno regolerà automaticamente la pressione senza ulteriori manovre.
- 4) Il carico dell'impianto va fatto lentamente, infatti la quantità d'acqua immessa è proporzionale all'aria sfogata. Ad impianto pronto per il funzionamento il rubinetto d'intercettazione del gruppo può essere chiuso. Quando sarà necessario un reintegro d'acqua si aprirà il rubinetto, fino al raggiungimento della pressione di taratura.

- 1) The 553 series filling unit can be installed with either vertical or horizontal piping. However, the valve assembly must not be installed upside down.
- 2) The valve is normally set to a pressure no lower than the value obtained by adding the hydrostatic pressure and 0.3 bar.
- 3) The adjustment system allows the unit to be set before actually installing it. After installation, the pressure will be adjusted automatically by the internal mechanism without further steps to be taken.
- 4) The system must be filled slowly, because the quantity of water intake is proportional to the air vented from the system.

When the above operation is complete, the installation is ready to work. The isolating valve part of the unit can now be closed. In case of system pressure loss the original setting can be restored by opening the isolating valve until pressure reaches the designed value.



- 1) Die Füllarmatur Serie 553 kann sowohl in waagrechte als auch senkrechte Leitungen eingebaut werden. Die Armatur darf jedoch auf keinen Fall umgekehrt eingebaut werden.
- 2) Die Armatur wird in der Regel auf einen Druckwert nicht unter dem Wert eingestellt, den man durch Summieren des hydrostatischen Drucks und 0,3 bar erhält.
- 3) Das mechanische Regelsystem erlaubt die Einstellung auch vor dem Einbau der Armatur in die Anlage. Nach der Montage regelt die interne Mechanik automatisch ohne weitere Eingriffe.
- 4) Der Füllvorgang muß langsam von statten gehen, und zwar so, daß die Menge des einströmenden Wassers proportional der Menge der aus dem Schwimmerventil am Luftabscheider austretenden Luft entspricht. Hiernach ist die Anlage betriebsbereit und **die Absperrung muß geschlossen und der Verbindungsschlauch von der Füllarmatur wieder gelöst werden.**

Bei Druckverlust durch Entlüften der Anlage muß die Schlauchverbindung wieder hergestellt und die Absperrrichtung solange geöffnet werden, bis der eingestellte Druck wieder erreicht ist.

- 1) L'installation du groupe de remplissage série 553 peut être effectuée aussi bien avec le conduit vertical qu'horizontal. Surtout, ne jamais installer le groupe à l'envers.
- 2) Le groupe est réglé normalement à une pression qui ne doit pas être inférieure à celle que l'on obtient en ajoutant la pression hydrostatique à 0,3 bar.
- 3) Le système de réglage mécanique permet de tarer l'appareil avant de le monter sur l'installation. Après l'installation, le mécanisme interne réglera automatiquement la pression.
- 4) Le remplissage de l'installation doit être fait lentement, proportionnellement à la quantité d'air qui sort par les purgeurs automatiques; quand l'opération est terminée, l'installation est prête à fonctionner: le robinet de remplissage peut être fermé.  
Chaque fois qu'il sera nécessaire de réintroduire de l'eau dans l'installation, le robinet d'arrêt s'ouvrira à nouveau jusqu'à ce que la pression de tarage soit atteinte.

- 1) El grupo de rellenado serie 553 se puede instalar en un tubo vertical u horizontal. La única restricción es que no debe montarse en posición invertida.
- 2) Normalmente, el grupo se calibra a una presión no inferior a la que se obtiene de sumar 0,3 bar a la presión hidrostática.
- 3) El sistema de regulación mecánico, permite también el tarado antes de montar el grupo en la instalación, después de la instalación el mecanismo interno, regulará automáticamente la presión sin posteriores intervenciones.
- 4) El llenado de la instalación debe hacerse lentamente, de forma que la cantidad de agua introduci sea proporcional al aire purgado. Con la instalación preparada para funcionar, la válvula de corte del grupo puede cerrarse. Cuando sea necesario rellenar de agua, se abrirá la llave hasta anclazar la presión de tarado.

- 1) A instalação do grupo de enchimento da série 553 tanto pode ser efectuada com uma tubagem vertical como horizontal. É, no entanto, indispensável que o grupo não seja instalado virado ao contrário.
- 2) O grupo é normalmente calibrado para uma pressão não inferior à que se obtém somando a pressão hidrostática e 0,3 bar.
- 3) O seu sistema de regulação mecânico permite efectuar a afinação do grupo antes da sua instalação. Depois da instalação o mecanismo interno regula automaticamente a pressão sem posteriores manobras.
- 4) O enchimento da instalação deve ser feito lentamente, isto é, proporcionalmente à quantidade de ar que sai pelos purgadores. Quando a operação estiver terminada, a instalação está pronta a funcionar. A torneira de corte do grupo de enchimento pode ser fechada. Cada vez que for necessário reintroduzir água na instalação, a torneira de corte do grupo deve abrir-se de novo até que a pressão de regulação seja de novo atingida.

- 1) De vulcombinatie serie 553 mag zowel horizontaal als verticaal geïnstalleerd worden maar niet ondersteboven.
- 2) De vulcombinatie wordt normaal gezien ingesteld op een druk die niet lager is dan de som van de hydrostatische druk en 0,3 bar.
- 3) Dankzij de voorinstelling kan de druk ingesteld worden voordat de installatie gevuld wordt. Na installatie wordt de druk dankzij het interne mechanisme automatisch geregeld op de ingestelde waarde zonder verdere stappen te ondernemen.
- 4) Het vullen van de installatie dient langzaam te gebeuren, proportioneel met de hoeveelheid lucht die via de automatische ontluichters wordt afgescheiden. Na het uitvoeren van de bovenstaande handelingen, is de installatie bedrijfsklaar. De afsluiter onderaan de vulcombinatie moet dichtgedraaid worden. Bij drukverlies kan de originele instelling hersteld worden door de afsluiter te openen totdat de ingestelde waarde bereikt is.

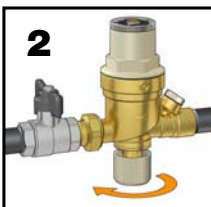
- 1) Η εγκατάσταση του αυτόματου πλήρωσης της σειράς 553 μπορεί να γίνει κάθετα ή οριζόντια. Ωστόσο είναι σημαντικό να μην τοποθετηθεί ανάποδα.
- 2) Ρυθμίζεται κανονικά σε πίεση όχι μικρότερη από εκείνη που προκύπτει από την προσθήκη της υδροστατικής πίεσης και 0,3 bar.
- 3) Το μηχανικό σύστημα ρύθμισης επιτρέπει επίσης να γίνει η προσαρμογή πριν από την τοποθέτησή του στην εγκατάσταση. Μετά την τοποθέτηση, ο εσωτερικός μηχανισμός θα ρυθμίσει αυτόματα την πίεση χωρίς να χρειαστεί άλλη επέμβαση.
- 4) Η πλήρωση του κυκλώματος πρέπει να γίνεται αργά διότι η ποσότητα του νερού που εισέρχεται είναι ανάλογη με τον αέρα που εξαερώνεται. Όταν ολοκληρωθεί η διαδικασία αυτή, η εγκατάσταση είναι έτοιμη για χρήση. Η βάνα αποκοπής μπορεί να κλείσει και όταν η επαναπλήρωση της εγκατάστασης θα είναι αναγκαία, να την ανοίξετε, μέχρι να επιτευχθεί η βαθμονομημένη πίεση.



**Manutenzione**  
**Maintenance**  
**Wartung**  
**Entretien**  
**Manutención**  
**Manutenção**  
**Onderhoud**  
**ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

Per la pulizia periodica, per il controllo o la sostituzione dell'intera cartuccia occorre:

- 1) Intercettare il gruppo.
- 2) Aprire la manopola inferiore.
- 3) Svitare la vite di taratura fino a battuta.
- 4) Smontare il coperchio superiore.
- 5) Estrarre la cartuccia con l'aiuto di una pinza.
- 6) L'intero gruppo, dopo l'ispezione ed eventuale pulizia del corpo, può essere rimontato oppure sostituito utilizzando la cartuccia di ricambio.
- 7) Ritarare l'apparecchio.

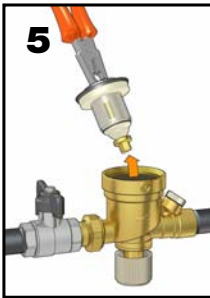


For the periodical cleaning, control or replacement of the whole cartridge you must:

- 1) Shut off the unit.
- 2) Open the bottom handle.
- 3) Fully undo the setting screw.
- 4) Remove the upper cap.
- 5) Take out the cartridge with some pliers.
- 6) After inspection and eventual cleaning of the body, the whole unit can be reassembled or replaced by a spare cartridge.
- 7) Reset the unit.

Zur periodischen Säuberung, Kontrolle oder Austausch der gesamten inneren Kartusche ist erforderlichlich:

- 1) Die Absperrung der Armatur.
- 2) Unteren Absperrknopf aufdrehen.
- 3) Regelschraube bis zum Anschlag lösen.
- 4) Obere Abdeckung abbauen.
- 5) Innere Kartusche mit der Zange herausziehen.
- 6) Die Armatur kann nach der Wartung und eventueller Säuberung des Körpers wieder montiert oder durch eine Reservekartusche ausgetauscht werden.
- 7) Wiedereinregelung der Armatur.



Pour le nettoyage périodique, pour le contrôle ou la substitution de la cartouche, ne pas oublier :

- 1) D'arrêter le groupe.
- 2) Ouvrir le robinet inférieur.
- 3) Dévisser la vis de tarage jusqu'à la butée.
- 4) Démonter le couvercle supérieur.
- 5) Extraire la cartouche à l'aide d'une pince.
- 6) Après l'inspection et le nettoyage éventuel du corps le groupe peut être monté tel quel ou en ayant changé la cartouche.
- 7) Retarder l'appareil.

Para la limpieza periódica y para controlar o sustituir la parte interior del cartucho es preciso:

- 1) Cerrar la llave de corte.
- 2) Abrir el mando inferior.
- 3) Desatornillar el tornillo hasta el final.
- 4) Desmontar el capuchón superior.
- 5) Extraer el cartucho con la ayuda de una pinza.
- 6) El grupo entero, después de la inspección y eventual limpieza del cuerpo, puede ser montado o sustituido, utilizando el cartucho de recambio.
- 7) Tarar de nuevo.

Para a limpeza periódica, para o controlo ou substituição do cartucho é necessário:

- 1) Interceptor o grupo.
- 2) Abrir o manipulo inferior.
- 3) Desapertar o parafuso de regulação até ao fim.
- 4) Desmontar a tampa superior.
- 5) Extrair o cartucho com a ajuda de uma pinça.
- 6) A parte interna do grupo, após inspeção e eventual limpeza pode ser remontada, ou substituída utilizando um cartucho de substituição.
- 7) Voltar a regular o aparelho.

Bij periodiek onderhoud, controle of vervanging van het complete patroon gaat men als volgt te werk:

- 1) Isoleer de vulcombinatie door de afsluiter voor de vulcombinatie te sluiten.
- 2) Open de afsluiter aan de onderzijde van de vulcombinatie.
- 3) Draai de instelschroef volledig los.
- 4) Verwijder het bovenste kapje.
- 5) Verwijder het patroon met behulp van een tang.
- 6) Na inspectie en eventueel reinigen van het lichaam, kan men de volledige unit opnieuw samenbouwen of vervangen door een ander patroon.
- 7) Regel de vulcombinatie opnieuw in.

Για τον περιοδικό καθαρισμό, για τον έλεγχο ή την αντικατάσταση της κεφαλής χρειάζεται να:

- 1) σταματήσετε τη λειτουργία του αυτόματου πλήρωσης,
- 2) ανοίξετε τη βάνα στο κάτω μέρος του πληρωτή,
- 3) ξεβιδώστε τελείως τη βίδα ρύθμισης,
- 4) αφαιρέσετε το επάνω κάλυμμα,
- 5) αφαιρέσετε τον εσωτερικό μηχανισμό με τη βοήθεια μιας λαβίδας.
- 6) Μετά την επιθεώρηση ή τον πιθανό καθαρισμό μπορεί να ξανατοποθετηθεί ή να αντικατασταθεί χρησιμοποιώντας ανταλλακτικό μηχανισμό.
- 7) Επαναλειτουργήστε τον αυτόματο πλήρωσης.



**Sicurezza**  
**Safety**  
**Sicherheit**  
**Sécurité**  
**Seguridad**  
**Segurança**  
**Veiligheid**  
**Ασφάλεια**

L'installazione del gruppo di riempimento deve essere eseguita da parte di personale qualificato in accordo con le vigenti normative.

Se il gruppo di riempimento non è installato, messo in servizio e mantenuto correttamente secondo le istruzioni contenute in questo manuale, può non funzionare correttamente e causare danni a cose e/o persone.

Assicurarsi che tutta la raccorderia di collegamento sia a tenuta idraulica.

Nella realizzazione delle connessioni idrauliche, prestare attenzione a non sovrasollecitare meccanicamente la raccorderia di collegamento al gruppo.

Nel tempo si possono produrre rotture con perdite idrauliche a danno di cose e/o persone.

In caso di acqua molto aggressiva, deve esserci predisposizione al trattamento dell'acqua prima del suo ingresso nel gruppo di riempimento, secondo la normativa vigente. In caso contrario esso può venire danneggiato e non funzionare correttamente.

#### **Lasciare il presente manuale ad uso e servizio dell'utente**

The filling unit must be installed by qualified personnel in accordance with current regulations.

If the filling unit is not installed, put into operation and serviced correctly in accordance with the instructions given in this manual, then it might not work properly and may cause damage to property and/or persons.

Make sure that all the fittings are watertight.

When making the plumbing connections, take care not to put too much mechanical stress on the unit fittings.

Over time this could cause bursting with hydraulic leakage damaging property and/or persons.

If the water is highly aggressive, there must be provisions to treat it before it enters the filling valve, in accordance with current regulations.

Otherwise, the valve could get damaged and not work properly.

#### **Leave this manual for use and service by the user**

Die Installation der Füllarmatur ist gemäß den einschlägigen Bestimmungen durch Fachpersonal auszuführen.

Falls die Installation, Inbetriebnahme und Wartung der Füllarmatur nicht gemäß den Anweisungen dieser Anleitung erfolgt, kann sie Betriebsstörungen aufweisen und Sach und/oder Personenschäden verursachen.

Die Dichtheit sämtlicher Anschlussverschraubungen überprüfen.

Bei der Ausführung hydraulischer Anschlüsse ist darauf zu achten, die Anschlussverschraubungen am Reduzierer nicht mechanisch überzubbeanspruchen. Im Lauf der Zeit können Beschädigungen mit Leckverlusten und daraus resultierenden Sach und Personenschäden auftreten.

Bei sehr aggressivem Wasser muss gemäß den einschlägigen Bestimmungen das Wasser vor Einlauf in die Füllarmatur behandelt werden. Andernfalls kann die Füllarmatur beschädigt werden und nicht ordnungsgemäß funktionieren.

#### **Diese Anleitung ist dem Benutzer auszuhändigen**

L'installation du groupe de remplissage est réservée à des techniciens qualifiés et devra être faite conformément aux normes en vigueur.

Si le groupe de remplissage n'est pas installé, mis en service et entretenu correctement selon les instructions fournies dans ce manuel, il risque de ne pas fonctionner correctement et d'entraîner des dommages aux choses et/ou aux personnes.

S'assurer que tous les raccords sont étanches.

Procéder aux connexions hydrauliques en ayant soin de ne pas surcharger mécaniquement les raccords du réducteur. Avec le temps, il est possible qu'ils se cassent et entraînent des fuites risquant d'endommager les choses et/ou les personnes.

Si l'eau est très dure, penser à installer un dispositif de traitement de l'eau avant qu'elle n'entre dans le groupe de remplissage, conformément à la norme en vigueur. Dans le cas contraire, il peut être endommagé et ne pas fonctionner correctement.

#### **Laisser ce manuel à l'utilisateur.**





**UNIDOMO®**

**Web:** [www.unidomo.de](http://www.unidomo.de)

**Telefon:** 04621- 30 60 89 0

**Mail:** [info@unidomo.com](mailto:info@unidomo.com)

**Öffnungszeiten:** Mo.-Fr. 8:00-17:00 Uhr

**VIESMANN**

**Buderus**

 **Vaillant**

**WOLF**

 **JUNKERS**  **BOSCH**




 **remeha**




 **DAIKIN**

**ROTEX**

a member of DAIKIN group



-  Individuelle Beratung
-  Kostenloser Versand
-  Hochwertige Produkte

-  Komplettpakete
-  Über 15 Jahre Erfahrung
-  Markenhersteller

El grupo de rellenado debe ser instalado por personal especializado y de conformidad con las normas vigentes.

Si la instalación, la puesta en servicio y el mantenimiento no se realizan de acuerdo con lo indicado en este manual, el grupo de rellenado puede funcionar incorrectamente y causar daños materiales o personales.

Controlar que todos los racores sean perfectamente estancos.

Al realizar la instalación hidráulica, tener cuidado de no forzar mecánicamente la conexión al reductor. Con el tiempo podrían verificarse pérdidas de agua con los consiguientes daños materiales o personales.

Si el agua es muy dura, hay que tratarla conforme a la normativa vigente antes que entre al grupo de rellenado. De lo contrario, el grupo puede dañarse y no funcionar correctamente.

#### **Entregar este manual al usuario.**

A instalação do grupo de enchimento deve ser executada por pessoal qualificado de acordo com as normativas vigentes.

Se o grupo de enchimento não for instalado, colocado em serviço e mantido correctamente segundo as instruções contidas neste manual, pode não funcionar correctamente e provocar danos em coisas e/ou pessoas. Certifique-se de que todas as uniões são de vedação por junta hidráulica.

Ao fazer as ligações hidráulicas, tenha o cuidado de evitar solicitações mecânicas excessivas nas uniões do reductor. Com o tempo, podem produzir-se rupturas com perdas hidráulicas passíveis de causarem danos em coisas e/ou pessoas.

Em caso de água muito agressiva, deve haver uma predisposição para o tratamento da água antes da sua entrada no grupo de enchimento, segundo a normativa vigente. Caso contrário, ele pode sofrer danos e não funcionar correctamente.

#### **Deixe o presente manual de uso e assistência do utilizador**

De installatie van de vulcombinatie dient uitgevoerd te worden door gekwalificeerd personeel en in overeenstemming met de geldende voorschriften. Indien de vulcombinatie niet volgens de instructies in deze handleiding geïnstalleerd, in werking gesteld en onderhouden wordt, kan de werking ervan verstoord worden en zo gevaar voor de gebruiker opleveren.

Zorg ervoor dat alle aansluitingen waterdicht zijn.

Bij het maken van de hydraulische aansluitingen dient men erop te letten dat de schroefdraadaansluitingen niet mechanisch overbelast worden. Dit om na verloop van tijd watervlies met schade aan zaken en/of letsel aan personen te vermijden. In het geval van agressief water, dient het water eerst behandeld te worden alvorens het door de vulcombinatie stroomt, volgens de geldende normen. Agressief water zou de vulcombinatie beschadigen en ervoor zorgen dat hij niet meer correct werkt.

#### **Deze handleiding dient ter beschikking van de gebruikers te staan**

Η εγκατάσταση του αυτόματου πλήρωσης πρέπει να γίνεται από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία για ειδικές εφαρμογές.

Εάν δεν είναι ορθά εγκατεστημένος και συντηρημένος, σύμφωνα με τις οδηγίες που περιέχονται σε αυτό το φυλλάδιο, τότε δεν μπορεί να λειτουργήσει ορθά και θα μπορούσε να θέσει το χρήστη σε κίνδυνο. Βεβαιωθείτε ότι όλες οι συνδέσεις είναι υδατοστεγείς.

Όταν πραγματοποιείτε υδραυλικές συνδέσεις, βεβαιωθείτε ότι το σπείρωμα δεν υφίσταται υπερβολική μηχανική καταπόνηση. Με την πάροδο του χρόνου θα μπορούσαν να συμβούν θραύσεις, προκαλώντας διαρροές νερού επιβλαβής για τις ιδιοκτησίες και/ή τους ιδιοκτήτες τους.

Αν το νερό του δικτύου είναι πολύ σκληρό, πρέπει να πάρετε μέτρα για την επεξεργασία του.

Σε αντίθετη περίπτωση ο αυτόματος πλήρωσης θα υποστεί βλάβες, δε θα λειτουργεί σωστά και δε θα ισχύει η εγγύηση.

#### **ΑΦΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΦΥΛΛΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΣΤΟ ΧΡΗΣΤΗ**